

# Jhn

## Chapter 10

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1 Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας,  
Amin amin Aku-berkata kepadamu -yang tidak masuk melalui -sang pintu  
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2374](#)

εἰς τὴν αὐλὴν τῶν προβάτων, ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν, ἐκεῖνος  
ke - kandang - domba tetapi naik dari-tempat-lain orang-itu  
[G1519](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3588](#) [G4263](#) [G0235](#) [G0305](#) [G0237](#) [G1565](#)

κλέπτῃς ἐστὶν καὶ ληστῆς.  
pencuri adalah dan perampok  
[G2812](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3027](#)

"Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya siapa yang masuk ke dalam kandang domba dengan tidak melalui pintu, tetapi dengan memanjat tembok, ia adalah seorang pencuri dan seorang perampok;

2 ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας, ποιμὴν ἐστὶν τῶν προβάτων.  
-yang tetapi masuk melalui -sang pintu gembala adalah - domba  
[G3588](#) [G1161](#) [G1525](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2374](#) [G4166](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4263](#)

tetapi siapa yang masuk melalui pintu, ia adalah gembala domba.

3 τοῦτω ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ  
untuknya -sang penjaga-pintu membuka dan - domba -sang suara -nya  
[G3778](#) [G3588](#) [G2377](#) [G0455](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4263](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#)

ἀκούει, καὶ τὰ ἴδια πρόβατα φωνεῖ κατ' ὄνομα, καὶ  
mendengar dan - sendiri domba ia-panggil dengan nama dan  
[G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2398](#) [G4263](#) [G5455](#) [G2596](#) [G3686](#) [G2532](#)

ἐξάγει αὐτά.  
membawa-keluar mereka  
[G1806](#) [G0846](#)

Untuk dia penjaga membuka pintu dan domba-domba mendengarkan suaranya dan ia memanggil domba-dombanya masing-masing menurut namanya dan menuntunnya ke luar.

4 ὅταν τὰ ἴδια πάντα ἐκβάλῃ ἔμπροσθεν αὐτῶν, πορεύεται; καὶ τὰ  
ketika - sendiri semua ia-keluarkan di-depan mereka ia-pergi dan -  
[G3752](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3956](#) [G1544](#) [G1715](#) [G0846](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3588](#)

πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἶδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ.  
domba dia mengikut karena mereka-mengenal -sang suara -nya  
[G4263](#) [G0846](#) [G0190](#) [G3754](#) [G1492](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#)

Jika semua dombanya telah dibawanya ke luar, ia berjalan di depan mereka dan domba-domba itu mengikuti dia, karena mereka mengenal suaranya.

5 ἄλλοτρίῳ δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσουσιν, ἀλλὰ φεύξονται ἀπ' αὐτοῦ,  
orang-asing tetapi tidak akan mereka-mengikut tetapi akan-lari dari dia  
[G0245](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0190](#) [G0235](#) [G5343](#) [G0575](#) [G0846](#)

ὅτι οὐκ οἶδασιν τῶν ἀλλοτρίων τὴν φωνήν.  
karena tidak mereka-mengenal - orang-asing -sang suara  
[G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G0245](#) [G3588](#) [G5456](#)

Tetapi seorang asing pasti tidak mereka ikuti, malah mereka lari dari padanya, karena suara orang-orang asing tidak mereka kenal."

- 6 Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς; ἐκεῖνοι δὲ  
Ini -sang perumpamaan berkata kepada-mereka -sang Yesus mereka tetapi  
[G3778](#) [G3588](#) [G3942](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1565](#) [G1161](#)
- οὐκ ἔγνωσαν τίνα ἦν, ἃ ἐλάλει αὐτοῖς.  
tidak mengerti apakah adalah yang Ia-katakan kepada-mereka  
[G3756](#) [G1097](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2980](#) [G0846](#)

Itulah yang dikatakan Yesus dalam perumpamaan kepada mereka, tetapi mereka tidak mengerti apa maksudnya Ia berkata demikian kepada mereka.

- 7 Εἶπεν οὖν πάλιν <αὐτοῖς> ὁ Ἰησοῦς, Ἄμην ἀμὴν λέγω  
Berkatalah maka lagi kepada-mereka -sang Yesus Amin amin Aku-berkata  
[G3004](#) [G3767](#) [G3825](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#)
- ὑμῖν, ὅτι ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων.  
kepadamu bahwa Akulah adalah -sang pintu - domba  
[G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G4263](#)

Maka kata Yesus sekali lagi: "Aku berkata kepadamu, sesungguhnya Akulah pintu ke domba-domba itu.

- 8 πάντες ὅσοι ἦλθον πρὸ ἐμοῦ, κλέπται εἰσὶν καὶ λησταί; ἀλλ' οὐκ  
semua yang datang sebelum Aku pencuri adalah dan perampok tetapi tidak  
[G3956](#) [G3745](#) [G2064](#) [G4253](#) [G1473](#) [G2812](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3027](#) [G0235](#) [G3756](#)
- ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα.  
mendengar mereka - domba  
[G0191](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4263](#)

Semua orang yang datang sebelum Aku, adalah pencuri dan perampok, dan domba-domba itu tidak mendengarkan mereka.

- 9 ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα; δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ  
Akulah adalah -sang pintu melalui Aku jikalau seseorang masuk  
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2374](#) [G1223](#) [G1473](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1525](#)
- σωθήσεται, καὶ εἰσελεύσεται, καὶ ἐξελεύσεται, καὶ νομὴν  
ia-akan-diselamatkan dan ia-akan-masuk dan ia-akan-keluar dan pandang-rumput  
[G4982](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2532](#) [G1831](#) [G2532](#) [G3542](#)
- εὕρήσει.  
ia-akan-menemukan  
[G2147](#)

Akulah pintu; barangsiapa masuk melalui Aku, ia akan selamat dan ia akan masuk dan keluar dan menemukan pandang rumput.

- 10 ὁ κλέπτης οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ, καὶ θύσῃ,  
-sang pencuri tidak datang kecuali hanya supaya ia-mencuri dan ia-membunuh  
[G3588](#) [G2812](#) [G3756](#) [G2064](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2443](#) [G2813](#) [G2532](#) [G2380](#)
- καὶ ἀπολέσῃ. ἐγὼ ἦλθον ἵνα ζῶν ἔχωσιν, καὶ περισσὸν  
dan ia-membinasakan Aku datang supaya hidup mereka-mempunyai dan berlimpah  
[G2532](#) [G0622](#) [G1473](#) [G2064](#) [G2443](#) [G2222](#) [G2192](#) [G2532](#) [G4053](#)
- ἔχωσιν.  
mereka-mempunyai  
[G2192](#)

Pencuri datang hanya untuk mencuri dan membunuh dan membinasakan; Aku datang, supaya mereka mempunyai hidup, dan mempunyainya dalam segala kelimpahan.

- 11 ἐγώ εἶμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός, ὁ ποιμὴν ὁ καλός, τὴν  
 Akulah adalah -sang gembala -yang baik -sang gembala -yang baik -sang  
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4166](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3588](#) [G4166](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3588](#)
- ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων:  
 nyawa -nya menyerahkan untuk - domba  
[G5590](#) [G0846](#) [G5087](#) [G5228](#) [G3588](#) [G4263](#)

| Akulah gembala yang baik. Gembala yang baik memberikan nyawanya bagi domba-dombanya;

- 12 ὁ μισθωτὸς καὶ οὐκ ὢν ποιμὴν, οὗ οὐκ ἔστιν τὰ  
 -sang orang-upahan dan bukan adalah gembala yang bukan adalah -  
[G3588](#) [G3411](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4166](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#)
- πρόβατα ἴδια, θεωρεῖ τὸν λύκον ἐρχόμενον, καὶ ἀφήσιν τὰ  
 domba miliknya melihat -sang serigala datang dan meninggalkan -  
[G4263](#) [G2398](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3074](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0863](#) [G3588](#)
- πρόβατα, καὶ φεύγει; καὶ ὁ λύκος ἀρπάζει αὐτὰ, καὶ  
 domba dan lari dan -sang serigala menyambar mereka dan  
[G4263](#) [G2532](#) [G5343](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3074](#) [G0726](#) [G0846](#) [G2532](#)
- σκορπίζει,  
 mencerai-beraikan  
[G4650](#)

| sedangkan seorang upahan yang bukan gembala, dan yang bukan pemilik domba-domba itu sendiri, ketika melihat serigala datang, meninggalkan domba-domba itu lalu lari, sehingga serigala itu menerkam dan mencerai-beraikan domba-domba itu.

- 13 ὅτι μισθωτὸς ἔστιν, καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν  
 karena orang-upahan ia-adalah dan tidak peduli kepadanya tentang -  
[G3754](#) [G3411](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3199](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#)
- προβάτων.  
 domba  
[G4263](#)

| Ia lari karena ia seorang upahan dan tidak memperhatikan domba-domba itu.

- 14 ἐγώ εἶμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός; καὶ γινώσκω τὰ ἐμὰ, καὶ  
 Akulah adalah -sang gembala -yang baik dan Aku-mengenal - -Ku dan  
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4166](#) [G3588](#) [G2570](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2532](#)
- γινώσκουσί με τὰ ἐμά.  
 mengenal Aku -yang -Ku  
[G1097](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1699](#)

| Akulah gembala yang baik dan Aku mengenal domba-domba-Ku dan domba-domba-Ku mengenal Aku

- 15 καθὼς γινώσκει με ὁ Πατὴρ, καγὼ γινώσκω τὸν Πατέρα; καὶ  
 sebagaimana mengenal Aku -sang Bapa dan-Aku mengenal -sang Bapa dan  
[G2531](#) [G1097](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#)
- τὴν ψυχὴν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων.  
 -sang nyawa -Ku Ku-serahkan untuk - domba  
[G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5087](#) [G5228](#) [G3588](#) [G4263](#)

| sama seperti Bapa mengenal Aku dan Aku mengenal Bapa, dan Aku memberikan nyawa-Ku bagi domba-domba-Ku.

16	καὶ dan	ἄλλα lain	πρόβατα domba	ἔχω, Aku-mempunyai	ἃ yang	οὐκ bukan	ἔστιν adalah	ἐκ dari	τῆς -	αὐλῆς kandang
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0243</a>	<a href="#">G4263</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0833</a>
	ταύτης; ini	κάκεῖνα mereka-juga	δεῖ harus	με Aku	ἀγαγεῖν, membawa	καὶ dan	τῆς -sang	φωνῆς suara	μου -Ku	
	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G2548</a>	<a href="#">G1163</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G0071</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5456</a>	<a href="#">G1473</a>	
	ἀκούσουσιν; mereka-akan-mendengar		καὶ dan	γενήσονται akan-menjadi	μία satu	ποίμνη, kawanan	εἷς satu	ποιμῆν. gembala		
	<a href="#">G0191</a>		<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1096</a>	<a href="#">G1520</a>	<a href="#">G4167</a>	<a href="#">G1520</a>	<a href="#">G4166</a>		

Ada lagi pada-Ku domba-domba lain, yang bukan dari kandang ini; domba-domba itu harus Kutuntun juga dan mereka akan mendengarkan suara-Ku dan mereka akan menjadi satu kawanan dengan satu gembala.

17	διὰ karena	τοῦτό, ini	με Aku	ὅ -sang	Πατὴρ Bapa	ἀγαπᾷ, mengasahi	ὅτι karena	ἐγὼ Aku	τίθημι menyerahkan	τὴν -sang
	<a href="#">G1223</a>	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3962</a>	<a href="#">G0025</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G5087</a>	<a href="#">G3588</a>
	ψυχὴν nyawa	μου, -Ku	ἵνα supaya	πάλιν lagi	λάβω Aku-ambil	αὐτήν. itu				
	<a href="#">G5590</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G2443</a>	<a href="#">G3825</a>	<a href="#">G2983</a>	<a href="#">G0846</a>				

Bapa mengasahi Aku, oleh karena Aku memberikan nyawa-Ku untuk menerimanya kembali.

18	οὐδεὶς tidak-seorangpun	αἶρει mengambil	αὐτήν itu	ἀπ' dari	ἐμοῦ, Aku	ἀλλ' tetapi	ἐγὼ Aku	τίθημι menyerahkan	αὐτήν itu
	<a href="#">G3762</a>	<a href="#">G0142</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G0575</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G0235</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G5087</a>	<a href="#">G0846</a>
	ἀπ' dari	ἐμαυτοῦ. diri-Ku-sendiri	ἐξουσίαν kuasa	ἔχω Aku-mempunyai	θεῖναι untuk-menyerahkan		αὐτήν, itu	καὶ dan	ἐξουσίαν kuasa
	<a href="#">G0575</a>	<a href="#">G1683</a>	<a href="#">G1849</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G5087</a>		<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1849</a>
	ἔχω Aku-mempunyai	πάλιν lagi	λαβεῖν untuk-mengambil	αὐτήν. itu	ταύτην ini	τὴν -sang	ἐντολὴν perintah	ἔλαβον Aku-terima	
	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G3825</a>	<a href="#">G2983</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1785</a>	<a href="#">G2983</a>	
	παρὰ dari	τοῦ -sang	Πατρός Bapa	μου. -Ku					
	<a href="#">G3844</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3962</a>	<a href="#">G1473</a>					

Tidak seorang pun mengambilnya dari pada-Ku, melainkan Aku memberikannya menurut kehendak-Ku sendiri. Aku berkuasa memberikannya dan berkuasa mengambilnya kembali. Inilah tugas yang Kuterima dari Bapa-Ku."

19	Σχίσμα Perpecahan	πάλιν lagi	ἐγένετο terjadi	ἐν di-antara	τοῖς -orang	Ἰουδαίοις, Yahudi	διὰ karena	τοὺς -	λόγους perkataan
	<a href="#">G4978</a>	<a href="#">G3825</a>	<a href="#">G1096</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2453</a>	<a href="#">G1223</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3056</a>
	τούτους; ini								
	<a href="#">G3778</a>								

Maka timbullah pula pertentangan di antara orang-orang Yahudi karena perkataan itu. Banyak di antara mereka berkata:

20	ἔλεγον berkata	δὲ dan	πολλοὶ banyak	ἐξ dari	αὐτῶν, mereka	Δαιμόνιον Setan	ἔχει, Ia-mempunyai	καὶ dan	μαίνεται; gila
	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G4183</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1140</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3105</a>
	τί mengapa	αὐτοῦ Dia	ἀκούετε? kamu-dengar						
	<a href="#">G5101</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G0191</a>						

"Ia kerasukan setan dan gila; mengapa kamu mendengarkan Dia?"

- 21 ἄλλοι ἔλεγον, Ταῦτα τὰ ῥήματα οὐκ ἔστιν δαιμονιζομένου. μή  
yang-lain berkata Ini - perkataan bukan adalah orang-kerasukan apakah  
[G0243](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1139](#) [G3361](#)  
δαιμόνιον δύναται τυφλῶν ὀφθαλμούς ἀνοῖξει?  
setan dapat orang-butu mata membuka  
[G1140](#) [G1410](#) [G5185](#) [G3788](#) [G0455](#)

Yang lain berkata: "Itu bukan perkataan orang yang kerasukan setan; dapatkah setan memelekkkan mata orang-orang buta?"

- 22 Ἐγένετο τότε τὰ ἐγκαίνια, ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις, χειμῶν  
Terjaditah waktu-itu - perayaan-Pentahbisan di - Yerusalem musim-dingin  
[G1096](#) [G5119](#) [G3588](#) [G1456](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2414](#) [G5494](#)  
ἦν.  
adalah  
[G1510](#)

Tidak lama kemudian tibalah hari raya Pentahbisan Bait Allah di Yerusalem; ketika itu musim dingin.

- 23 καὶ περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ, ἐν τῇ στοᾷ τοῦ  
dan berjalan -sang Yesus di - Bait-Allah di - serambi -  
[G2532](#) [G4043](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4745](#) [G3588](#)  
Σολομῶνος.  
Salomo  
[G4672](#)

Dan Yesus berjalan-jalan di Bait Allah, di serambi Salomo.

- 24 ἐκύκλωσαν οὖν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ἔως πότε  
mengerung maka Dia -orang Yahudi dan berkata kepada-Nya Sampai kapan  
[G2944](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2193](#) [G4219](#)  
τὴν ψυχὴν ἡμῶν αἴρεις? εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός,  
-sang jiwa kami Kau-buat-bimbang jikalau Engkau adalah -sang Kristus  
[G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G0142](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)  
εἰπὲ ἡμῖν παρρησίᾳ.  
katakanlah kepada-kami terus-terang  
[G3004](#) [G1473](#) [G3954](#)

Maka orang-orang Yahudi mengelilingi Dia dan berkata kepada-Nya: "Berapa lama lagi Engkau membiarkan kami hidup dalam kebimbangan? Jikalau Engkau Mesias, katakanlah terus terang kepada kami."

- 25 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ  
menjawablah kepada-mereka -sang Yesus Aku-berkata kepadamu dan tidak  
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#)  
πιστεύετε. τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ  
kamu-percaya - pekerjaan yang Aku lakukan dalam -sang nama -sang  
[G4100](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G1473](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#)  
Πατρός μου, ταῦτα μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ.  
Bapa -Ku hal-ini bersaksi tentang Aku  
[G3962](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

Yesus menjawab mereka: "Aku telah mengatakannya kepada kamu, tetapi kamu tidak percaya; pekerjaan-pekerjaan yang Kulakukan dalam nama Bapa-Ku, itulah yang memberikan kesaksian tentang Aku,

26 ἀλλὰ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε, ὅτι οὐκ ἐστὲ ἐκ τῶν προβάτων τῶν  
 tetapi kamu tidak percaya, karena tidak kamu-adalah dari - domba -  
[G0235](#) [G4771](#) [G3756](#) [G4100](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4263](#) [G3588](#)

ἐμῶν.

-Ku

[G1699](#)

| tetapi kamu tidak percaya, karena kamu tidak termasuk domba-domba-Ku.

27 τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ, τῆς φωνῆς μου ἀκούουσιν, κἀγὼ γινώσκω  
 - domba - -Ku -sang suara -Ku mendengar dan-Aku mengenal  
[G3588](#) [G4263](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3588](#) [G5456](#) [G1473](#) [G0191](#) [G2504](#) [G1097](#)

αὐτά, καὶ ἀκολουθοῦσίν μοι;

mereka dan mengikut

Aku

[G0846](#) [G2532](#) [G0190](#) [G1473](#)

| Domba-domba-Ku mendengarkan suara-Ku dan Aku mengenal mereka dan mereka mengikut Aku,

28 κἀγὼ δίδωμι αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον; καὶ οὐ μὴ ἀπόλωνται,  
 dan-Aku memberikan kepada-mereka hidup kekal dan tidak akan mereka-binasā  
[G2504](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2222](#) [G0166](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0622](#)

εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ οὐχ ἄρπάσει τις αὐτὰ ἐκ τῆς  
 sampai - selama-lamanya dan tidak akan-merebut siapa pun mereka dari -sang  
[G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0726](#) [G5100](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#)

χειρὸς μου.

tangan -Ku

[G5495](#) [G1473](#)

| dan Aku memberikan hidup yang kekal kepada mereka dan mereka pasti tidak akan binasa sampai selama-lamanya dan seorang pun tidak akan merebut mereka dari tangan-Ku.

29 ὁ Πατὴρ μου ὃ δέδωκέν μοι, πάντων μεῖζόν ἐστιν,  
 -Sang Bapa -Ku yang telah-memberikan kepada-Ku lebih-dari-segala besar adalah  
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3173](#) [G1510](#)

καὶ οὐδεὶς δύναται ἄρπάξειν ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ Πατρός.  
 dan tidak-seorangpun dapat merebut dari -sang tangan -sang Bapa  
[G2532](#) [G3762](#) [G1410](#) [G0726](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G3962](#)

| Bapa-Ku, yang memberikan mereka kepada-Ku, lebih besar dari pada siapa pun, dan seorang pun tidak dapat merebut mereka dari tangan Bapa.

30 ἐγὼ καὶ ὁ Πατὴρ ἓν ἐσμὲν.  
 Aku dan -sang Bapa satu adalah  
[G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1520](#) [G1510](#)

| Aku dan Bapa adalah satu."

31 Ἐβάστασαν <οὔν> πάλιν λίθους οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα λιθάσωσιν αὐτόν.  
 Mengambil maka lagi batu -orang Yahudi supaya merajam Dia  
[G0941](#) [G3767](#) [G3825](#) [G3037](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2443](#) [G3034](#) [G0846](#)

| Sekali lagi orang-orang Yahudi mengambil batu untuk melempari Yesus.

32 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πολλὰ ἔργα «ἔδειξα ὑμῖν»□  
 menjawablah kepada-mereka -sang Yesus Banyak pekerjaan Aku-perlihatkan kepadamu  
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4183](#) [G2041](#) [G1166](#) [G4771](#)

καλὰ ἐκ τοῦ Πατρός; διὰ ποῖον αὐτῶν ἔργον, ἐμὲ λιθάζετε?  
 baik dari -sang Bapa karena yang-mana dari-itu pekerjaan Aku kamu-rajam  
[G2570](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1223](#) [G4169](#) [G0846](#) [G2041](#) [G1473](#) [G3034](#)

| Kata Yesus kepada mereka: "Banyak pekerjaan baik yang berasal dari Bapa-Ku yang Kuperlihatkan kepadamu; pekerjaan manakah di antaranya yang menyebabkan kamu mau melempari Aku?"

33 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Περὶ καλοῦ ἔργου οὐ λιθάζομέν  
 menjawablah kepada-Nya -orang Yahudi Karena baik pekerjaan tidak kami-rajam  
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4012](#) [G2570](#) [G2041](#) [G3756](#) [G3034](#)

σε, ἀλλὰ περὶ βλασφημίας, καὶ ὅτι σὺ, ἄνθρωπος ὢν, ποιεῖς  
 Engkau tetapi karena penghujatan dan karena Engkau manusia adalah menjadikan  
[G4771](#) [G0235](#) [G4012](#) [G0988](#) [G2532](#) [G3754](#) [G4771](#) [G0444](#) [G1510](#) [G4160](#)

σεαυτὸν Θεόν.  
 diri-Mu Allah  
[G4572](#) [G2316](#)

| Jawab orang-orang Yahudi itu: "Bukan karena suatu pekerjaan baik maka kami mau melempari Engkau, melainkan karena Engkau menghujat Allah dan karena Engkau, sekalipun hanya seorang manusia saja, menyamakan diri-Mu dengan Allah."

34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἔστιν γεγραμμένον ἐν  
 menjawablah kepada-mereka -sang Yesus Bukankah ada tertulis dalam  
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1125](#) [G1722](#)

τῷ νόμῳ ὑμῶν ὅτι, Ἐγὼ εἶπα, Θεοὶ ἐστε?  
 -sang hukum-Taurat -mu bahwa Aku berkata Allah kamu-adalah  
[G3588](#) [G3551](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3004](#) [G2316](#) [G1510](#)

| Kata Yesus kepada mereka: "Tidakkah ada tertulis dalam kitab Taurat kamu: Aku telah berfirman: Kamu adalah allah?"

35 εἰ ἐκείνους εἶπεν θεοὺς, πρὸς οὓς ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ  
 jikalau mereka Ia-sebut allah kepada-siapa yang -sang firman -sang Allah  
[G1487](#) [G1565](#) [G3004](#) [G2316](#) [G4314](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐγένετο, καὶ οὐ δύναται λυθῆναι ἢ γραφή,  
 datang dan tidak dapat dibatalkan -sang Kitab-Suci  
[G1096](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3089](#) [G3588](#) [G1124](#)

| Jikalau mereka, kepada siapa firman itu disampaikan, disebut allah -- sedang Kitab Suci tidak dapat dibatalkan --,

36 ὃν ὁ Πατὴρ ἡγίασεν καὶ ἀπέστειλεν εἰς τὸν κόσμον, ὑμεῖς  
 yang -sang Bapa menguduskan dan mengutus ke -sang dunia kamu  
[G3739](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0037](#) [G2532](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4771](#)

λέγετε ὅτι, Βλασφημεῖς, ὅτι εἶπον, Υἱὸς τοῦ Θεοῦ εἰμι?  
 berkata bahwa Engkau-menghujat karena Aku-berkata Anak -sang Allah Aku-adalah  
[G3004](#) [G3754](#) [G0987](#) [G3754](#) [G3004](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#)

| masihkah kamu berkata kepada Dia yang dikuduskan oleh Bapa dan yang telah diutus-Nya ke dalam dunia: Engkau menghujat Allah! Karena Aku telah berkata: Aku Anak Allah?

37 εἰ οὐ ποιῶ τὰ ἔργα τοῦ Πατρός μου, μὴ πιστεῦτέ  
 jikalau tidak Aku-lakukan - pekerjaan -sang Bapa -Ku janganlah percaya  
[G1487](#) [G3756](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3361](#) [G4100](#)

μοι.  
 Aku  
[G1473](#)

Jikalau Aku tidak melakukan pekerjaan-pekerjaan Bapa-Ku, janganlah percaya kepada-Ku,

38 εἰ δὲ ποιῶ, κἄν ἔμοι μὴ πιστεύητε, τοῖς ἔργοις  
 jikalau tetapi Aku-lakukan sekalipun Aku tidak kamu-percaya - pekerjaan  
[G1487](#) [G1161](#) [G4160](#) [G2579](#) [G1473](#) [G3361](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2041](#)

πιστεῦτε, ἵνα γνῶτε, καὶ γινώσκητε ὅτι ἐν ἔμοι ὁ  
 percayalah supaya kamu-tahu dan kamu-mengenal bahwa di-dalam Aku -sang  
[G4100](#) [G2443](#) [G1097](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#)

Πατήρ, κἀγὼ ἐν τῷ Πατρί.  
 Bapa dan-Aku di-dalam -sang Bapa  
[G3962](#) [G2504](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#)

tetapi jikalau Aku melakukannya dan kamu tidak mau percaya kepada-Ku, percayalah akan pekerjaan-pekerjaan itu, supaya kamu boleh mengetahui dan mengerti, bahwa Bapa di dalam Aku dan Aku di dalam Bapa."

39 Ἐζήτουν οὖν αὐτὸν πάλιν πιάσαι, καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τῆς  
 Mereka-mencari maka Dia lagi untuk-menangkap dan keluarlah dari -sang  
[G2212](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3825](#) [G4084](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#)

χειρὸς αὐτῶν,  
 tangan mereka  
[G5495](#) [G0846](#)

Sekali lagi mereka mencoba menangkap Dia, tetapi Ia luput dari tangan mereka.

40 Καὶ ἀπῆλθεν πάλιν πέραν τοῦ Ἰορδάνου, εἰς τὸν τόπον ὅπου  
 Dan pergi lagi ke-seberang -sang Yordan ke -sang tempat di-mana  
[G2532](#) [G0565](#) [G3825](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2446](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#)

ἦν Ἰωάννης τὸ πρῶτον βαπτίζων. καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ.  
 ada Yohanes -sang pertama membaptis dan tinggallah di-sana  
[G1510](#) [G2491](#) [G3588](#) [G4413](#) [G0907](#) [G2532](#) [G3306](#) [G1563](#)

Kemudian Yesus pergi lagi ke seberang Yordan, ke tempat Yohanes membaptis dahulu, lalu Ia tinggal di situ.

41 καὶ πολλοὶ ἦλθον πρὸς αὐτὸν, καὶ ἔλεγον, ὅτι Ἰωάννης μὲν  
 dan banyak datang kepada Dia dan berkata bahwa Yohanes memang  
[G2532](#) [G4183](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3303](#)

σημεῖον ἐποίησεν οὐδέν; πάντα δὲ ὅσα εἶπεν Ἰωάννης περὶ τούτου,  
 tanda melakukan tidak segala tetapi yang berkata Yohanes tentang orang-ini  
[G4592](#) [G4160](#) [G3762](#) [G3956](#) [G1161](#) [G3745](#) [G3004](#) [G2491](#) [G4012](#) [G3778](#)

ἀληθῆ ἦν.  
 benar adalah  
[G0227](#) [G1510](#)

Dan banyak orang datang kepada-Nya dan berkata: "Yohanes memang tidak membuat satu tanda pun, tetapi semua yang pernah dikatakan Yohanes tentang orang ini adalah benar."

42 καὶ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν ἐκεῖ.  
 dan banyak percaya kepada Dia di-sana  
[G2532](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G1563](#)

| Dan banyak orang di situ percaya kepada-Nya.